حديث لأميل لودفيج مع الأديب المصري مورجس قطاوى

تعد ضواحي سان موريتز قبلة الكتاب والفنانين منذ «نيتشه» فان منظر بحيرات سيلس ماريا في سفح جبال الألب مما يخلب النفوس؛ ولهذا أقام بها الكاتب الشهير أميل لودفيج منذ سنوات. ولقد تعرفت منذ ثلاث سنين بمؤرخ حياة الرجال العظماء حينما كان يعد كتابه الكبير عن ماء النيل. ويسرني أن أسمع منه أثر رحلاته العديدة في مصر والسودان. ولهذا انتهزت فرصة وجودي في ضيافته يوماً لأسأله عن الأسباب التي حملته على وضع كتابه هذا الأخير. وقد وجدت على مكتبه ست تراجم لكتاب النيل «بالايطالية والمجرية والبرتغالية والفرنسية الخ» وغيرها الآن تحت التحضير، ولكن الذي يهمه أكثر من هذا كله هو الترجمة العربية

قال إميل لودفيج: «إن الشرق يجذبني اليه منذ كنت صبيا. فقد كنت أسمع أبي يتحدث عن مصر فتهيج هذه الحكايات مخيلتي؛ ذلك أن أبي — وكان يدعى هرمان لودفيج كوهين — كان طبيباً للعيون، ودعاه السلطان عبد الحميد لاستشارته فاستمر في رحلته إلى مصر حيث اكتشف علاجاً للرمد، وتغلغل في بيوت القاهرة العريقة، وتعرف بأميرات عديدات من البيت المالك، وزار السودان، ودرس قبائل البشارية الذين كانوا يدعونه «حكيمباشي»

«وهأنذا قد عبرت وادي النيل من الحبشة إلى الدلتا بعد مضي نصف قرن على رحلة أبي. ولما أصبت بالملاريا في أثناء مقامي بالحبشة عند منبع النيل الأزرق كانت زوجتي هي التي قامت بوصف البحيرات الكبري، ومن وصفها وضعت الخمسين صفحة المخصصة للنيل الأبيض. وقد حكم نقاد أمريكان عديدون بأن هذه الصفحات هي خير ما في الكتاب»

«المعروف أن مدام لودفيج هي نفسها إفريقية، فقد ولدت في دربان من أب ألماني وأم اسكتلندية وهي ساعد زوجها الأيمن

وأضاف لودفيج قائلاً: «ولقد وضع جلالة الملك فؤاد تحت تصرفي خلال ثلاثة أسابيع باخرة تدعى «الكاشف» صعدت

رؤية الذكور لها أو عدم اللحاق بها عند طيرانها، تهدأ الملكة بعد ثلاثة أسابيع وتضع نوعاً من البيض غير ملقح يسمى بالبيض الكاذب وهنا تتعرض المستعمرة للخراب

أما إذا ماتت الملكة أو ضاعت فيبتديء الضعف يتطرق إلى الخلية، وينتهز الأعداء فرصة هذا الضعف، فتظهر دودة تفتك بالشمع، وتغير الزنابير والنمل على النحل فتأكله. وإذا استمر الحال كذلك شهرين فمصير الخلية الخراب إن لم تمد بملكة جديدة. وفي أغلب هذه الأحوال تبحث الشغالة عن بيضة ملقحة من بيض الملكة المفقودة وتنقلها إلى عين ملكية، وعند فقسها تعامل معاملة الملكات في المعيشة والتربية والغذاء فتنتج ملكة حقيقية. أما عند عدم وجود بيض ملقح فتتطوع شغالة أو أكثر لوضع البيض ويكون غير ملقح طبعاً فتنتج ذكوراً فقط فتسير الخلية إلى الخراب وتسمى مثل هذه الشغالة بالأم الكاذبة. ولا تستطيع الأم الكاذبة وضع البيض في صفوف متتالية وعيون متعاقبة كما هو شأن الملكة. كذلك تضع الأم الكاذبة أكثر من بيضة واحدة في كل عين؛ وقد يكون البيض على جدر هذه العيون وذلك لعدم وجود غريزة وضع البيض عند الأم الكاذبة لقصر بطنها. وهي في مثل هذه الحالة طنينا مستمراً بالخلية وهذا لأن الطمأنينة لا تدب في نفوس أفرادها. ويجب اسعاف مثل هذه الخلية بيرواز به ملكي من خلية أخرى أو شراء ملكة جديدة ووضعها في الخلية إلا أن ذلك يحتاج إلى مهارة ودراية.

(البقية في العدد القادم)

جمال الكردانى

بها النيل ، وهذه الأسابيع الثلاثة مع رحلتي إلى اليونان هي أسعد أيام حياتي

و « النيل » من بين جميع مؤلفاتي هو الذي اقتضى أكثر الجهد والعناء والبحث والعمل الطويل ، لأن مؤلفاتي الأخرى مثل « نابليون » و « بسمارك » و « لنكولن » و « غليوم الثاني » قد ألفتها خلال فصل صيف ، من مارس إلى نوفمبر . وأما قصصي التمثيلية ، فقد كان يلزمني يومان اثنان لأكتب كل فصل منها . وعلى الضد من ذلك قد قضيت عشر سنوات لأضع مأساة نهركم العظيم التي أردت أن تكون من القوة بحيث تمثل أبطالي من البشر ، فخلصت من الوقائع والاحصاءات والوثائق لأعيد في ذهن القارئ جو ما عبرت من أماكن ، وما استنشقت من عطر لا سبيل إلى نسيانه ... لأن منشأ أكثر مؤلفاتي هو أثر شعور تمكن مني ؛ فكتاب « ابن الرجل » مثلاً قد تمثل إلى ذهني ذات مساء بينما كنا في طريقنا من بيت المقدس إلى الناصرة »

ولما سألته عن الشخصيات المصرية التي احتك بها ، حدثني عن تشرفه بلقاء المغفور له الملك فؤاد فقال :

« لقد كان يتمنى لو وضعت حياة الخديو اسماعيل ، ولما كان موضوع لا يلهمني الالهام الكافي فقد وعدته بأن أخصص بضع صفحات من « النيل » لذكرى والده

والحق أن خير رجال الحكم المصريين الذين أتيح لي لقياهم وسفيركم في لندن : الدكتور حافظ عفيفي باشا ؛ وفي خلال سوري بلندن في يونيه الماضي تحدثت طويلاً إليه . وقد أراد دمتي إلى جلالة « الملك فاروق » لولا أن سفري إلى أمريكا قد رمني هذا الشرف »

وكان المسيو لودفيج عائداً فعلا من الولايات المتحدة حيث ي زمناً بالقرب من الرئيس روزفلت في بيته الخلوي بهايد بارك . لو يحمل لرئيس الحكومة الأمريكية أشد الإعجاب ، إذ قال :

« إنه رجل من نوع جديد ، ظهر لأول مرة في الحياة امة ، رجل القرن العشرين ، الباسم أبداً ، المستبشر المتفائل ، الدوام . فإني ما رأيت قط نظرة أصفى من نظره ، ولا وجهاً د من وجهه حزماً وعزماً . وهو رجل الحكم الوحيد السعيد الذي عرفت . . . وسيكون اسم كتابي عن حياة روزفلت : « بحث في الهناء والمقدرة » . والرئيس يود بكل جوارحه لو فرض على سياسة العالم التآلف والوفاق . وأعظم أمانيه وأعزها تدعيم السلام في أوربا

وله في هذا الصدد آراء دقيقة ثمينة ، غير أني أخشى أن يكون قد سبق السيف العذل ولات حين تدخل ؛ ولم أستطع أن أخفي عنه رأيي في هذا ، فإني أرى أوربا تندفع ، منخفضة الرأس ، نحو حرب جديدة ؛ وأشفق من أن تقع الواقعة حتى قبلما يترك روزفلت الحكم

والبحث عن الكوارث المقبلة لا يكون في الصعوبات المادية التي تعانيها أوربا بل في روح الشر والعداء المشبعة بها بعض الدول ، ولكن روزفلت ساهر ؛ والفرق بينه وبين الديكتاتوريين أنهم يريدون أن يخافهم الناس وروزفلت يريد أن يحبوه »

وعبثا حاولت معرفة رأي المسيو لودفيج في المعاهدة الانجليزية المصرية ، فقد قال :

« إن كل شيء يتوقف على السياسة الدولية وعلى الحرب القادمة التي لا أرى مفراً منها »

ومع ذلك فهو لا يخفي عطفه الشديد على الفلاح المجاهد العنيف الذي يشتغل بقوة ؛ وهو يعنى كثيراً بما ينتظره من مصير . وكذلك يتمنى لو جمعت الأخوة يوماً ما بين العرب واليهود

على أن تشاؤمه لا يحول بينه وبين الأمل في مستقبل حضارتنا المهددة فهو يقول :

« إن ما ينبغي هو إنقاذ التراث الأدبي المجيد للشاعر جيته من التوحشين . وإذا عشت حتى عام ١٩٣٩ فإنني سأعيد كتابة حياة مؤلف فاوست . فهو الرجل العظيم الوحيد الذي لا أمل الإعجاب به طرفة عين . أما الآن فقد أتممت كتاباً يختلف اختلافاً محسوساً عن كل ما كتبته حتى اليوم وهو « كليوباترة » ، وقد كتبته في أربعة أسابيع ، كأنني كنت في حلم »

وهكذا تراني قد ظللت وفياً لبلادكم وأرجو أن أسافر إلى القاهرة هذا الشتاء في شهر فبراير ، وأتحدث في الجامعة .

ج . قطاري

حول مجلة دار الكتب

تحتفظ دار الكتب المصرية ، فضلاً عن مجموعة مخطوطاتها الحافلة ، بطائفة كبيرة من المطبوعات النفيسة النادرة ؛ ومنها ما يرجع تاريخ صدوره إلى القرن السادس عشر أو القرن السابع عشر ، وكثير منها من مطبوعات القرن الثامن عشر وأوائل القرن التاسع عشر ؛ وهذه المجموعة من المطبوعات القديمة هي في الواقع أنفس ما تحتفظ به دار الكتب بعد مخطوطاتها ، من المصادر والمراجع القيمة التي لايستغني باحث عن الرجوع إليها ؛ ومنها معظم المراجع في الباحث الاسلامية والشرقية ؛ ومنها مراجع عربية مثل تاريخ العميد بن المكين المطبوع في القرن السادس عشر ، ونزهة المشتاق للإدريسي المطبوع في أواخر هذا القرن ، وتاريخ ابن عربشاه ، وتاريخ ابن العبري المطبوعان في القرن السابع عشر ، ومراجع نفيسة أخرى تعتبر في حكم النادر والمخطوط . وقد جرت دار الكتب حتى اليوم على تيسير سبيل البحث والمراجعة للباحثين القلائل الذين يعتمدون في مباحثهم على هذا التراث ، وكانت تسمح لهم باستعارة هذه الكتب خارج الدار باذن خاص ولمدد محدودة ؛ ولكن حدث أخيراً أنها قررت حبس هذه المراجع وعدم التصريح بخروجها من الدار وقصر المراجعة فيها على القراءة بالدار ذاتها ؛ وحجة دار الكتب في ذلك المنع هو أن هذه المراجع أصبحت لندرتها كالمخطوطات يجب المحافظة عليها من الضياع ، وإبقاؤها أبداً داخل الدار في متناول الباحثين

ونحن مع دار الكتب بلا ريب في المحافظة على نفائسها والحرص عليها من الضياع والتبديد ؛ ولكنا نلاحظ أن هذا القرار معطل لمهمة دار الكتب الأصلية . ذلك أن دار الكتب لاتحتفظ فيما عدا هذه المجموعة من المطبوعات القديمة ، بكثير من الكتب والمراجع الحديثة القيمة ، وجل ما اقتنته الدار في الثلاثين عاماً الأخيرة من كتب القصص والأدب السائر والمؤلفات العادية ، وأما ما اقتنته من الكتب والمراجع النفيسة في هذه الفترة فقليل جداً بالنسبة إلى الآلاف المؤلفة من كتب القصص الفرنسي والانكليزي التي ما زالت تجد في اقتنائها ؛ ومعظم ما يقرأ ويعار لايخرج عن هذه الدائرة ، وهذه نتيجة يؤسف لها ، ولكن هذا هو الواقع ؛ وخير مانقوم به دار الكتب هو معاونة البحث العلمي وذلك بوضع مجموعتها من المراجع القيمة تحت تصرف الباحثين ؛ فإذا كانت تريد اليوم أن تحبس هذه المجموعة بحجة المحافظة عليها فان ذلك يعطل البحث والمراجعة ، لأن معظم الذين يستفيدون من هذه المجموعة لا تسمح لهم ظروفهم بالمكث ساعات طويلة في دار الكتب ، ومن المستحيل عليهم أن يترددوا عليها بلا انقطاع ليقوموا بمباحثهم في حجراتها . وخير لدار الكتب أن تعود إلى نظامها القديم في إباحة استعارة هذه الكتب ، مع اتخاذ التحوطات والضمانات اللازمة . هذا مع سعيها في نفس الوقت إلى تجديد هذه المجموعة ، وذلك بشراء الطبعات الجديدة للكتب التي صدرت لها طبعات جديدة وهي كثيرة تعد بالآلاف . أما إذا كانت دار الكتب تريد أن تغدو متحفاً آخر ، وإذا كانت تريد أن تقتصر مهمتها الثقافية على تقديم كتب القصص والأدب الخفيف للشباب ، فذلك ما لا نسيغه ولا نعتقد أنه متفق مع وجودها ومهمتها الحقيقية .

تحقيق صحفي شائق

قال الرئيس جفرسون ذات مرة في تعليقه على مهمة الصحافة : « إن إلغاء الصحافة لا يجرد الأمة من مزاياها بقدر ما يجردها إغراقها في الكذب . وإن المرء لا يستطيع أن يصدق اليوم شيئاً تنشره الصحف » ، وقد مضى منذ عهد الرئيس جفرسون عصر طويل تطورت فيه الصحافة وغدت قوة عالية يخشى بأسها . بيد أنه يبقى أن نتساءل دائماً : هل تؤدي الصحافة دائماً مهمتها طبقاً لمبادئ الحق والأخلاق ؟ هذا ما تصدى لتحقيقه بالنسبة للصحافة الأمريكية اثنان من أكابر الصحفيين الأمريكيين هما مدام سوزان كنجسبوري وهورنل هارت ؛ وقد نشرا نتيجة تحقيقهما في كتاب صدر أخيراً تحت عنوان «الصحف والأخبار» Neuspapers and He Neus وجرى هذا التحقيق تنفيذاً لرغبة « محسن مجهول » رصد لهذا الغرض مبلغاً كبيراً من المال لدى كلية « برين مور » ، وقدم إليها مجموعة كبيرة من قصاصات صحفية لبث يجمعها مدى أعوام . وقد استعرض المؤلفان في كتابهما حالة الصحافة الأمريكية اليوم ، والقواعد الأخلاقية والثقافية التي تسير عليها طبقاً لدستور الصحافة الأمريكي وخرجا من ذلك بأن الصحافة تجري في تغذية قرائها على أسلوب

آلى محض ، فتقصد قبل كل شيء إلى إثارة الشعور والحس ، وإذكاء تطلع القراء ؛ وإن معظم قراء الصحف الكبرى يستقون معلوماتهم ويكونون أفكارهم من قراءة العناوين ورؤوس الموضوعات . وأما من حيث الناحية الأخلاقية فان الصحف لا تسير على وتيرة واحدة ، وكل منها تخرج الخبر المعين في الصيغة التي تناسب اتجاهها السياسي أو الاجتماعي ؛ ويترتب على ذلك أن الخبر الواحد يحدث آثاراً شتى طبقاً للصيغ والتعليقات المختلفة التي أخرج بها ؛ ومن هنا تضعف الحقيقة في رواية الأخبار. وكذلك يتناول المؤلفان مسألة الاعلانات وما تحدثه من الأثر في أذهان القراء . ومما يلاحظانه أن الصحف الزنجية تفرق في نشر اعلانات السحر ؛ وبذلك تستمر على تغذية عقول الزنوج بهذا الضرب من التخريف . وإلى جانب ذلك تكثر الصحف البيضاء من نشر اعلانات المنجمين وقراء الطالع . وينوه المؤلفان في تحقيقهما بنتيجة خطيرة هي أن الصحافة كانت مسئولة في مصر الأخير عن زعزعة الايمان بالديمقراطية والثقة في مزاياها ، وذلك لما تفرق فيه من تشويه نتائج الحكم الديمقراطي ، ومن نشر الأنباء التي تسبغ الريب على صلاحيته من النواحي الاجتماعية والأخلاقية والسياسية .

تقول : وإنه ليجدر بأحد الصحفيين المصريين النابهين أن يقوم بمثل هذا التحقيق ، فيحدثنا عن الآثار التي أحدثتها الصحافة في العصر الأخير في عقلية المجتمع المصري ، وعن مدى التزام الصحافة المصرية في أساليبها وفي مقاصدها للقواعد الأخلاقية والثقافية الحقة .

توماس مان والجامعات الألمانية

كانت جامعة بون الألمانية ضمن الجامعات التي منحت كاتب ألمانيا الأكبر توماس مان درجتها الفخرية ، وكان ذلك قبل قيام الحكومة الاشتراكية في ألمانيا ، وأيام أن كان الكاتب الكبير في أوج مجده ؛ ولكن ألمانيا الهتلرية تنكرت لجميع الكتاب الأحرار ، وكان توماس مان في مقدمة ضحايا النظام الحالي ، فغادر ألمانيا إلى سويسرا مع أخيه الكاتب الكبير هينريش مان ؛ ثم نزعت عنه الحكومة الهتلرية جنسيته الألمانية ؛ وعلى أثر ذلك سحبت جامعة بون منه درجتها الفخرية ، وأعلنته بهذا التجريد في خطاب موجز جاف ؛ فرد عليها توماس مان بخطاب مسهب يفيض وطنية ونبلا ؛ وفيه يحمل على النظام الحالي في ألمانيا ويستعرض آثاره المخربة للحضارة الألمانية والتفكير الألماني ؛ ثم يعرب عن حزنه لما أصاب الجامعات الألمانية في هذا العهد من الصغار والذل . ويقول : « إن الجامعات الألمانية تحمل قسطاً عظيما من المسئولية في المحنة الحاضرة لأنها أساءت فهم مهمتها التاريخية ، وسمحت بأن تكون مهاداً لتغذية القوى الهمجية التي خربت ألمانيا من الوجهات الاخلاقية والسياسية والاقتصادية ... وإن كاتبا ألمانيا يدرك مسئوليته وتتوق وطنيته إلى الإعراب من الوجهة المعنوية عن كل ما يحدث في ألمانيا لا يستطيع أن يغض الطرف عن ذلك البلاء الذي يعصف بوطنه ، والذي يسحق الأجسام والعقول والأرواح ويسحق الحق والصدق » . وقد ظهرت رسالة توماس مان هذه إلى جامعة بون أخيراً بالانكليزية وأحدث نشرها أثراً عميقاً في انكلترا وأمريكا . وتوماس مان هو بلاريب أعظم كتاب ألمانيا المعاصرين ، وهو يحمل جائزة نوبل للآداب

مدرسة اللغات الشرقية وخلف السير دينسون روس فيها

أعلنت « الصنداى تيمس » أن مدرسة اللغات الشرقية قد ساعدها الحظ فوجدت خلفاً للسر دينسون روس من بين رجالها هو المستر رالف ترنر . وكان قد عين أستاذاً في جامعة «سانسكرت» بلندن سنة ١٩٢٣ واشتغل مع السر دينسون روس في مدرسة اللغات الشرقية

ومن المحتمل أن يكون المستر ترنر أقل معرفة بالشرق الأوسط من السر دينسون ، ولكنه من المستشرقين الذين لهم شهرة عالية . وقد تخصص في فقه اللغات الهندية الآرية

كاتب فرنسي يزور مصر

وصل إلى الإسكندرية الأستاذ كلودفارير الكاتب القصصي الفرنسي المعروف . وسيزور القاهرة ويقضي يومين فيها ثم يبرحها عائداً إلى فرنسا

والسيو كلودفارير ينتسب إلى جماعة من البارزين في المجتمع الفرنسي والمشتغلين بالثقافة ؛ وتنظم هذه الجماعة الآن رحلة على شواطىء البحر الأبيض المتوسط للدرس والسياحة